

28 juin 1978 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

ALLOCUTION PRONONCEE PAR M. VALERY GISCARD D'ESTAING, AU DINER OFFERT PAR LL. MM. LE ROI ET LA REINE D'ESPAGNE, PALAIS ROYAL DE MADRID, MERCREDI 28 JUIN 1978

« POLITIQUE ETRANGERE » RELATIONS FRANCO - ESPAGNOLES « SIRE, MADAME, LE BONHEUR QUE NOUS EPROUVONS, MADAME GISCARD D'ESTAING ET MOI A ETRE CE SOIR VOS INVITES, EXPRIME L'IMPORTANCE QUE J'ATTACHE AUX RELATIONS ENTRE L'ESPAGNE ET LA FRANCE. PERMETTEZ-MOI, EN REMERCIEMENT A VOS SI AIMABLES PAROLES, D'EXPRIMER UNE CONVICTION PERSONNELLE. CETTE VISITE DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE, LA PREMIERE EN ESPAGNE DEPUIS SOIXANTE DOUZE ANS, MET FIN A UNE SORTE DE LACUNE HISTORIQUE. JE SAIS BIEN QUE L'EUROPE ET QUE NOS DEUX PAYS N'ONT PAS ETE EPARGNES DEPUIS 1906 « ANNEE » PAR LES EPREUVES, MAIS CELLES-CI NE SUFFISENT PAS A EXPLIQUER UN ELOIGNEMENT DE TROIS-QUARTS DE SIECLE. C'EST PAR LEURS PEUPLES QUE NOS DEUX PAYS ONT APPRIS RECEMMENT A MIEUX SE CONNAITRE. DE VOTRE COTE, CE SONT LES TRAVAILLEURS ESPAGNOLS QUI SONT VENUS NOUS APPORTER LA DEMONSTRATION DU SAVOIR-FAIRE, DU SERIEUX ET DE L'ACTIVITE DE VOTRE PEUPLE. EN MEME TEMPS, ILS ONT RESPECTE AVEC UNE CORRECTION PARFAITE LES LOIS DU PAYS QUI LES ACCUEILLAIT. ILS ONT DONNE A TOUS LES FRANCAIS LA MEILLEURE IMAGE DE L'ESPAGNE. DE NOTRE COTE, CE SONT LES TOURISTES FRANCAIS QUI SONT VENUS PAR MILLIONS VISITER VOTRE PAYS. ATTIRES D'ABORD PAR VOTRE SOLEIL, ILS ONT APPRIS A CONNAITRE VOTRE MANIERE DE VIVRE ET VOTRE CULTURE. ILS ONT RAPPORTE CHAQUE ANNEE DES TEMOIGNAGES VIVANTS DU PROGRES DE L'ESPAGNE. EN RECEVANT VOTRE MAJESTE A PARIS, IL Y A MOINS DE DEUX ANS, J'AVAIS CITE LES SENTIMENTS D'AMITIE, DE CONFIANCE ET D'ESPOIR AVEC LESQUELS LA FRANCE REGARDAIT L'ESPAGNE. L'AMITIE DEMEURE. LA CONFIANCE S'AFFIRME. MAIS L'ESPOIR A ETE REMPLACE PAR L'ADMIRATION

-\

« POLITIQUE ETRANGERE » RELATIONS FRANCO - ESPAGNOLES « L'OEUVRE IMMENSE QUI S'ACCOMPLIT CHEZ VOUS, LES PERSPECTIVES D'AVENIR OFFERTES A NOS DEUX PAYS, LA CHANCE HISTORIQUE QUI S'OFFRE A LEUR COOPERATION, VOICI CE QUI DONNE SA SIGNIFICATION A VOTRE INVITATION ET A MA VISITE. IL APPARTIENT AUX GRANDS PEUPLES DE SAVOIR, AUX MOMENTS DECISIFS DE LEUR HISTOIRE, SE RENOUVELER A L'INTERIEUR D'EUX-MEMES, TOUT EN AFFIRMANT A L'EXTERIEUR LE ROLE DE LEUR CIVILISATION. C'EST CE QUE L'ESPAGNE EST EN-TRAIN DE REUSSIR AUJOURD'HUI. SE TOURNER VERS L'AVENIR SANS RIEN ABANDONNER DE LA GRANDEUR DU PASSE, CONDUIRE LE CHANGEMENT SANS COMPROMETTRE L'EQUILIBRE DU PAYS, ALLIER LA VIGUEUR DU DEBAT DEMOCRATIQUE AU SOUCI DE LA COHESION NATIONALE, GARANTIR LES LIBERTES TOUT EN ASSURANT LA STABILITE DES INSTITUTIONS, REUNIR ENFIN, DANS LA PERSONNE DE SES DIRIGEANTS, AU GOUVERNEMENT COMME DANS L'OPPOSITION, LES AUDACES DE LA JEUNESSE ET LA SAGESSE D'HOMMES RESPONSABLES, TELS SONT QUELQUES-UNS DES TRAITS AUXQUELS SE RECONNAIT LE RENOUVEAU DE L'ESPAGNE ET AUXQUELS SE MESURE SON SUCCES. LA CONSIDERATION DONT VOTRE PAYS EST ENTOUREE MONTRE BIEN QUE LA COMMUNAUTE

INTERNATIONALE NE S'Y TROMPE PAS. VOUS MEME, SIRE AVEZ EU L'OCCASION D'EN RECCUEILLIR PARTOUT LE TEMOIGNAGE AU-COURS DE VOS DEPLACEMENTS A_L_ETRANGER, EN AMERIQUE COMME EN EUROPE ET, RECEMMENT, EN REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE. LE MERITE REVIENT, POUR UNE PART ESSENTIELLE, A LA LIGNE QUE VOUS AVEZ TRACEE ET TENUE. LA REUSSITE, CEPENDANT, N'AURAIT PAS ETE AUSSI COMPLETE SI VOTRE MAJESTE N'AVAIT PAS PU _COMPTER SUR LA CAPACITE DE SON GOUVERNEMENT, SUR LE SENS DE L'INTERET NATIONAL DANS LES RANGS DE LA MAJORITE COMME DANS CEUX DE L'OPPOSITION, ET SUR LA SAGESSE POLITIQUE DONT LE PEUPLE ESPAGNOL TOUT ENTIER VIENT DE DONNER L'ECLATANTE DEMONSTRATION. LA FRANCE SE REJOUIT DE CE QU'A ACCOMPLI L'ESPAGNE, PARCE QUE C'EST LE SUCCES D'UN PAYS AMI. ELLE EST HEUREUSE DE TROUVER A SES COTES, POUR AFFRONTER LES PROBLEMES, LES GRANDS PROBLEMES DU MONDE MODERNE, UNE ESPAGNE SURE D'ELLE-MEME ET CONFIANTE DANS SON AVENIR

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - ESPAGNOLES ` DANS LE MONDE, TEL QU'ON VOIT SES TRAITES SE DESSINER, L'ESPAGNE ET LA FRANCE ONT TOUTES LES RAISONS DE SE SENTIR PROCHES L'UNE DE L'AUTRE. ET D'AILLEURS CES RAISONS VOUS VENEZ DE LES ENONCER, SIRE. SITUEES AU CARREFOUR DE LA MEDITERRANEE ET DE L'OCEAN ATLANTIQUE, ELLES ONT TOUJOURS ETE OUVERTES SUR LES NOUVEAUX MONDES, MONDE AMERICAIN ET AFRICAIN, AUQUELS ELLES ONT TRANSMIS L'HERITAGE DE LEUR LANGUE ET DE LEUR CULTURE, ET OU ELLES COMPTENT CHACUNE DES AMITIES FIDELES. LA DECOLONISATION ACHEVEE, ELLES SONT BIEN PLACEES POUR APPORTER A CES PAYS LES _CONCOURS DONT ILS ONT BESOIN POUR POURSUIVRE LEUR DEVELOPPEMENT ET PRENDRE SUR LA SCENE INTERNATIONALE LA PLACE INDEPENDANTE QUI LEUR REVIENT. COMME VOUS L'AVEZ INDIQUE SIRE, IL Y A LA UN THEME PUISSANT POUR NOTRE COOPERATION. DEVANT LES PROBLEMES QUE POSENT L'EQUILIBRE ET LA SECURITE DU MONDE, NOS DEUX PAYS, SOUCIEUX D'INDEPENDANCE ET DE PAIX PARTAGENT LES MEMES CONVICTIONS. APRES BELGRADE, MADRID ACCUEILLERA LES PROCHAINES ASSISES EUROPEENNES DE LA DETENTE. CE CHOIX, QUI A RECUEILLI LE PLEIN ACCORD DE LA FRANCE, ILLUSTRE LE ROLE QUE L'ESAPGNE EST APPELEE A JOUER. CHACUN AVEC SON CARACTERE PROPRE, NOS DEUX PAYS INCARNENT LES VALEURS DE L'HUMANISME CHRETIEN ET EUROPEEN. ILS ONT LA MEME VOCATION A PRENDRE LEUR PART D'EFFORTS ET DE RESPONSABILITE DANS LA CONSTRUCTION DE L'UNION DE L'EUROPE. C'EST LE VOEU DE L'ESPAGNE ET VOUS VENEZ DE LE REPETER. SACHEZ QUE C'EST AUSSI LE SOUHAIT DE LA FRANCE. CERTES, NOUS SAVONS LES UNS ET LES AUTRES QUE SA REALISATION POSERA DES PROBLEMES SERIEUX ET CONCRETS POUR LA FRANCE, POUR L'ESPAGNE ET POUR LA COMMUNAUTE. LE REALISME COMMANDE DE LE RECONNAITRE. JE SUIS SUR CEPENDANT QUE NOUS SAURONS LES RESOUDRE SI NOUS AVONS LA SAGESSE DE PREVOIR LES PRECAUTIONS, LES TRANSITIONS ET LES SAUVEGARDES NECESSAIRES. AFIN QU'AUCUN DOUTE NE SUBSISTE, JE REDIS ICI EN MON NOM ET EN CELUI DU GOUVERNEMENT QUI EN A DELIBERE, QUE L'ENTREE DE L'ESPAGNE DANS LA COMMUNAUTE `CEE` NE CORRESPOND PAS SEULEMENT A UNE ASPIRATION LEGITIME, MAIS QU'ELLE EST CONFORME A LA _NATURE DES CHOSES ET A L'INTERET DE L'EUROPE

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - ESPAGNOLES ` IL NOUS FAUT TIRER LES CONSEQUENCES PRATIQUES DE CETTE SOLIDARITE FACE AUX GRANDS PROBLEMES DE NOTRE TEMPS. PUISQUE NOUS SOMMES APPELES A DEFENDRE LES MEMES CAUSES ET A POURSUIVRE DES OBJECTIFS IDENTIQUES, IL IMPORTE QUE NOUS CONCERTIONS NOS ATTITUDES ET QUE, LORSQUE C'EST NECESSAIRE, NOUS UNISSIONS NOS EFFORTS. C'EST D'AILLEURS CE QUE NOS DEUX PAYS ONT ENTREPRIS. ILS SONT DEJA L'UN POUR L'AUTRE DES PARTENAIRES COMMERCIAUX DE PREMIER PLAN. ILS SONT AUSSI DES

ASSOCIES AU-SEIN DE PROJETS COMMUNS, DANS DES DOMAINES AUSSI IMPORTANTS QUE CEUX DE L'ENERGIE NUCLEAIRE OU DE L'AERONAUTIQUE. A TOUS LES NIVEAUX DE NOS DEUX GOUVERNEMENTS ET DE NOS DEUX ADMINISTRATIONS, JE SOUHAITE QUE LES CONTACTS SE MULTIPLIENT. NOS ENTREPRISES ET NOS LABORATOIRES DOIVENT APPRENDRE A TRAVAILLER DAVANTAGE ENSEMBLE, NOTAMMENT DANS-LE-CADRE D'ACTIONS CONJOINTES EN DIRECTION DE L'AMERIQUE LATINE OU DE L'AFRIQUE. SUR TOUS LES SUJETS D'INTERET COMMUN, JE PENSE EN-PARTICULIER, COMME VOUS-MEME A L'EUROPE, A LA MEDITERRANEE ET A L'AFRIQUE, IL ME PARAIT NECESSAIRE QUE NOS CONSULTATIONS PUISSENT DEVENIR AUSSI REGULIERES QUE CONFIANTES. JE SOUHAITE QUE MA VISITE, ET CELLE DES MINISTRES QUI M'ACCOMPAGNENT CONTRIBUE A SERVIR CE GRAND OBJECTIF : FONDER L'ENTENTE DE L'ESPAGNE ET DE LA FRANCE SUR LA RENCONTRE DES SOUVENIRS DU PASSE ET DES PROMESSES D'UN BRILLANT AVENIR

- \

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - ESPAGNOLES ` SIRE, AVANT DE CONCLURE, PERMETTEZ-MOI DE M'ADRESSER A VOUS. NOUS APPARTENONS A DES GENERATIONS VOISINES. NOUS CONNAISSONS LE POIDS DES RESPONSABILITES DANS DEUX PAYS PROFONDEMENT ENRACINES DANS LEUR HISTOIRE, LEURS CROYANCES ET LEURS CULTURES, ET QUI DOIVENT CEPENDANT, S'ADAPTER A LA TOURMENTE DES IDEES, DES ATTITUDES ET DES PROBLEMES QUI CHERCHENT A RENOUVELER LE MONDE. J'AI SUIVI VOTRE ACTION, DE L'AUTRE COTE DE NOS MONTAGNES. IL NE M'APPARTIENT PAS DE LA JUGER, ET JE SAIS QUE VOUS NE SOUHAITEZ PAS LA RECOMPENSE DU COMPLIMENT, MAIS JE PUIS VOUS DIRE QUE, PARMI TOUS CEUX QUI PARTAGENT A L'HEURE ACTUELLE LA CHARGE DE CONDUIRE LEUR PAYS, VOUS ETES ASSURE DE FIGURER DANS L'HISTOIRE DU VOTRE, DANS L'HISTOIRE DE LA FIERE ESPAGNE, EN-RAISON DES SERVICES QUE VOUS LUI AVEZ RENDUS. JE LEVE MON VERRE, SIRE, EN L'HONNEUR DE VOTRE MAJESTE, EN L'HONNEUR DE SA MAJESTE, LA SI CHARMANTE REINE SOPHIE, ET EN L'HONNEUR DU PEUPLE ESPAGNOL, NOTRE VOISIN ET NOTRE AMI, AUQUEL JE SOUHAITE LA PAIX, LA PROSPERITE ET LA GRANDEUR

- \